

Informations:
Université d'Artois
9 rue du Temple 62030 Arras Cedex



Université d'Artois

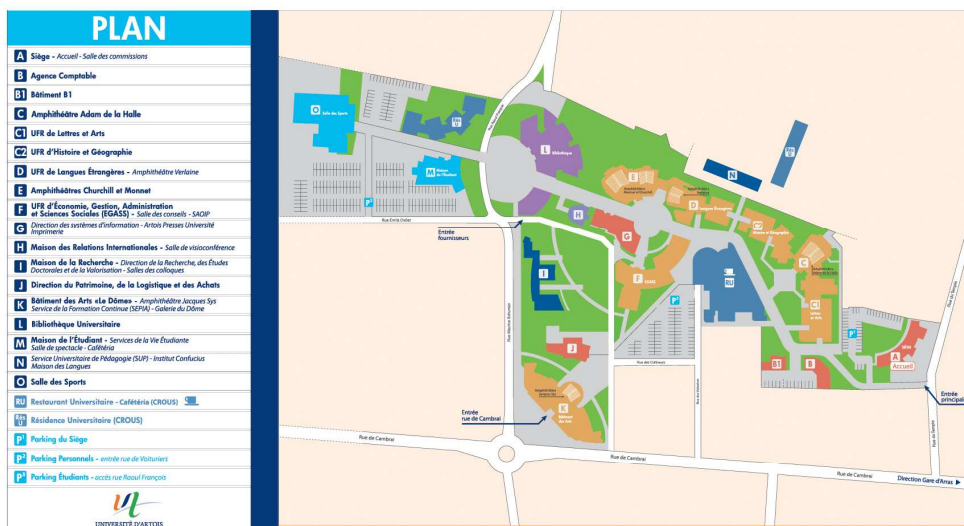
Centre de recherche « Textes et Cultures » (E.A. 4028),
équipe « TransLittéraires »,
E. D. Lille Nord de France

Marie-Jeanne DESSERY
mjeanne.dessery@univ-artois.fr
Tél. : 03.21.60.37.41

Séminaire doctoral : « TransContes »
Coordination : Evelyne Jacquelin

2^e journée
organisée par Isabelle De Peretti et Béatrice Ferrier

Contes et théâtre de jeunesse : des réécritures spécifiques ?



PLAN DU SITE UNIVERSITAIRE D'ARRAS

UNIVERSITÉ D'ARTOIS
9, rue du Temple
62030 Arras
tél. 03 21 60 37 00
www.univ-artois.fr



Joël Pommerat, *Pinocchio*, crédit photographique : Élisabeth Carecchio

Maison de la Recherche - Salle des colloques (Bâtiment I) – Arras

Vendredi 14 mars 2014

Cette réflexion, qui s'inscrit dans un projet plus vaste sur les transpositions de contes (réunissant les universités de Valenciennes et de Nantes, sous la direction d'Evelyne Jacquelin), entend ouvrir la discussion sur la spécificité de l'adresse au jeune public, dans une perspective aussi bien historique que contemporaine. On s'interrogera sur les apports et limites de l'articulation entre conte et théâtre auprès du jeune public.

Partant des fréquentes transpositions théâtrales de contes en littérature de jeunesse, sur lesquelles portent un certain nombre de travaux, cette journée souhaite interroger plus spécifiquement la singularité de ces réécritures dramatiques au sein de la multiplicité des réécritures narratives. Quelles sont les spécificités des réécritures théâtrales par rapport à toutes les autres formes de réécritures que suppose la littérature de jeunesse ?

Si les points communs entre esthétique dramatique et conte ont déjà été étudiés sur le plan historique (*Féeries*, n°4, 2007) mais aussi sur le plan de l'oralité (*Le Conte en ses paroles*, sous la direction d'Anne Defrance et de Jean-François Perrin), il convient de s'interroger plus spécifiquement sur les singularités des réécritures théâtrales dans l'ensemble des autres réécritures de contes, fréquentes en Littérature de jeunesse. Les contes patrimoniaux s'inscrivent dans le cadre d'une culture commune privilégiant souvent, à l'école, une réflexion sur les valeurs. Quels apports spécifiques le théâtre de jeunesse propose-t-il donc de cette littérature classique, patrimoniale ? Ces réécritures sont-elles toutes justifiées ? Quelles sont, par exemple, les finalités des adaptations théâtrales des contes de Voltaire ? Quelles réceptions par les élèves ? Ces réécritures sont-elles de l'ordre du divertissement gratuit ou viennent-elles véritablement enrichir l'interprétation, lever le voile sur certains éléments plus implicites ? Est-ce dévoyer l'hypotexte ou au contraire en exploiter tous les possibles auprès du jeune public ?

A contrario, ces fables connues de tous ne risquent-elles pas de masquer la poésie du texte, de faire disparaître les spécificités de l'écriture dramatique ? En un mot, le conte n'empêcherait-il pas le texte de théâtre d'advenir en tant que tel, en tant qu'œuvre singulière avec un fonctionnement qui lui est propre ? Dans ce cas, nous pourrions nuancer et compléter des travaux didactiques récents selon lesquels le conte faciliterait l'accès au théâtre. Le conte ne pourrait-il être vu comme un obstacle à la lecture de la pièce de théâtre ? Pourrait-on envisager l'hypothèse selon laquelle le théâtre faciliterait l'approche des contes ?

Nous souhaiterions donc interroger l'articulation et l'équilibre entre le conte et l'esthétique théâtrale en mesurant les enjeux, apports et obstacles, dans l'interprétation de l'un et de l'autre genre, en croisant les approches historiques et contemporaines, littéraires et didactiques. En somme, quelles sont les spécificités de l'esthétique théâtrale dans la réception qu'elle permet des contes ? Telle est la question autour de laquelle s'articuleront les échanges.

I. De Peretti et B. Ferrier

Programme de la journée

8h45 : Accueil

9h : **Isabelle De Peretti et Béatrice Ferrier**, « Introduction »

Relectures contemporaines

9h15 : **Sylviane Ahr**, maître de conférences en littérature française, ESPE/université de Cergy-Pontoise, « Du conte au théâtre : quelles valeurs transmises par la lecture scolaire ? »

9h45 : **Florence Gaiotti**, maître de conférences en littérature française, ESPE/université d'Artois, « Quand le conte devient un « album théâtre » : études de quelques belles au bois dormant. »

10h15 : discussion

10h30 : pause

Perspectives historiques

10h45 : **Evelyne Jacquelin**, maître de conférences en études germaniques, université d'Artois, « *Blanche Neige* sur la scène du pédagogue : une réécriture d'Albert Ludwig Grimm (1809) dans le contexte du Romantisme allemand. »

11h15 : **Béatrice Ferrier**, maître de conférences en littérature française, ESPE/université d'Artois, « *Cendrillon* en scène : de Perrault à Pommerat. »

11h45 : discussion

12h15-13h45 : déjeuner

Mises en scène de l'oralité

14h : **Bochra Charnay**, docteure en littérature française, université d'Artois, « Reconfigurations dialogiques de *Barbe Bleue* : du dicible au visible. »

14h30 : **Françoise Heulot-Petit**, maître de conférences en arts du spectacle, université d'Artois, « Si la guerre m'était contée... »

15h : **Stanka Pavlova**, docteure en arts du spectacle, université d'Artois, « "J'ai une soif de baleine dans mon ventre", réécrire le chant des sirènes d'après *La Petite Sirène* d'Andersen. »

15h30-16h : Discussion et synthèse